

ОБЗОРЫ. РЕЦЕНЗИИ

УДК 017(038)

Моргенштерн И.Г.

Словарь каталогизационной терминологии

В последние десятилетия разработка и совершенствование библиотечно-библиографического понятийного аппарата увенчались изданием ряда терминологических стандартов и словарей. Складывается впечатление о едва ли не полной обеспеченности информационных потребностей в области нашего профессионального языка. Однако издание словаря по современной каталогизационной терминологии убеждает в необходимости и полезности углубления и модификации

профессионального терминотворчества¹. Достаточно сказать, что в рецензируемом издании определены более 200 терминов (из общего числа 559), отсутствующих в терминологическом словаре "Библиотечное дело" (М., Книга, 1986).

Словарь открывается обстоятельным предисловием (с. 3—10), которое излагает программные установки составителей, обоснование принятых решений, знакомит с содержанием издания.

К достоинствам словаря относится широта охвата терминосистемы каталожно-картотечного хозяйства. Отражены термины, непосредственно относящиеся не только к ведению библиотечных каталогов и библиографических картотек, но и к смежным областям знания: типологии первичных и вторичных документов — объектам каталогизации, элементам их оформления, используемым при составлении библиографических описаний и т. д. Особое внимание уделено новым элементам и процессам каталогизации, связанным с применением электронной техники.

Составители стремились, с одной стороны, к унификации структуры издания, формы представления словарных материалов, что облегчает их восприятие, поиск информации. Каждая словарная статья включает краткую и полную форму наименования термина, эквиваленты на немецком, английском, французском языках, определение термина, методические указания, ссылки. С другой стороны, статьи содержат указания по применению термина, краткую характеристику предмета статьи, его специфики.

Статьи, как принято в терминологических словарях, расположены в алфавитной последовательности. Для представления терминов в содержательной взаимосвязи обычно составляется вспомогательный систематический указатель (см. словарь "Библиотечное дело"). Т.А. Бахтурина и Э.Р. Сукиасян приняли оригинальное решение. В 37 приложениях они наглядно в форме схем отразили логико-семантические взаимосвязи терминов (объектов). Схемы "Взаимосвязи каталоговедения с другими дисциплинами", "Виды библиотечных каталогов", "Формы библиотечных каталогов и картотек", "Структура наименования каталога (картотеки)", "Оформление каталожных картотек", по видам изданий в соответствии с ГОСТом 7.60—90, схема, на конкретном примере показывающая структуру и элементы словаря

¹ Современная каталогизационная терминология: Толков. словарь с метод. рекомендациями/ Рос. гос. б-ка; Сост: Т.А. Бахтурина, Э.Р. Сукиасян. — М., 1992. — 197 с.

ной статьи (с. 11) и др., помимо ориентирующей, выполняют и учебно-методическую функцию. Статьи "Знаки в ББК", "Знаки в УДК", "Условные разделительные знаки" излагают материал в табличной форме.

К сожалению, рецензируемое издание не лишено недостатков частного характера. Прежде всего, не полон его словник. Отсутствуют словарные статьи "Раздвижка (или расширение?) каталога (картотеки)", "Тематическая картотека произведений художественной литературы", "Картотека иллюстраций", "Сортировка карточек", "Стержень (или штырь?)", "Угольник", "Этикетка (или ярлык?) каталожного ящика", "Нумерация ящиков" и др. Некоторые из перечисленных терминов могут показаться необязательными, очевидными, но ведь терминологический словарь выполняет и номинативную функцию, он должен отвечать на вопросы типа "Как это называется?".

Встречаются неточности в определениях терминов, характеристиках объектов каталогизационной практики. Рейтер не обязательно превращает каталожную карточку в каталожный разделитель, он выделяет карточки по заранее подобранному признаку (термин 410). Не отмечено, из каких двух элементов состоит запись в указателе к каталогу (термин 513). В схеме "Справочно-библиографический аппарат" (приложение 4) вдруг "всплывает" "Архив выполненных справок", хотя в основном тексте термин сформулирован верно "Фонд выполненных справок" (термин 528). Если включен термин "Сборник", логично было бы поместить и термин "Моноиздание". Словарю недостает последовательности: слово "картотека" то входит в состав наименования и (или) определения термина, то нет. Например, оно отсутствует в статьях "Ведение библиотечного каталога", "Паспорт каталога".

В целом же сотрудники Российской государственной библиотеки подготовили издание, которое станет весьма полезным и в практической работе по организации и ведению каталогов и картотек, и в научной деятельности, а также будет способствовать совершенствованию профессиональной терминологии. Словарь свидетельствует о высоком уровне терминологической культуры в области каталогизационной теории. К сожалению, тираж издания (1500 экз.) наверняка не удовлетворит потребности в нем библиотек, вузов, специалистов.